

Vorwort

Die Entstehung von *Prélude et Nocturne* op. 9 für die linke Hand von Alexander Skrjabin (1872–1915) hängt eng mit einem unangenehmen Ereignis im Leben des Komponisten zusammen. Im Sommer 1891, während seiner Studienzeit am Moskauer Konservatorium, hatte Skrjabin mit virtuoson Klavierstudien seine rechte Hand überanspruchst. Er berichtet seinem Freund Vladimir Monigetti davon: „Ich schreibe dir mit der linken Hand ein Paar Zeilen, weil die rechte verbunden ist“ (*Alexander Nikolajewitsch Skrjabin, Briefe*, zusammengestellt und hrsg. von Alexej W. Kaschperov, Moskau 1965, S. 41; im Original Russisch). Diese Handverletzung erwies sich für Skrjabins Pianistenkarriere als ernst und bedrohlich. Nach einer langwierigen Behandlung, die viel Geduld und Mühe erforderte, überwand er die Krankheit; ihre Folgen sollten sich allerdings auch später noch zeigen.

Die beiden Stücke für die linke Hand op. 9 entstanden 1894 unter dem Eindruck dieser Verletzung. Leider sind die Quellen nicht vollständig überliefert: Nur das *Nocturne* ist im Autograph erhalten, die Handschrift des *Prélude* ist verschollen (zu Details siehe die *Bemerkungen* am Ende dieses Bandes). Das Autograph des *Nocturne* diente nachweislich als Stichvorlage für den Druck und wurde 1900 der Handschriftenabteilung der Russischen Nationalbibliothek übergeben. Im Jahr 1895 erschienen *Prélude et Nocturne* im Verlag Belaieff, gedruckt bei Röder in Leipzig. Dynamische Zeichen der Erstaussgabe, die im erhaltenen Autograph fehlen, deuten darauf hin, dass Skrjabin selbst Korrektur las. Von den ersten Platten der Ausgabe wurden ohne Änderungen mehrmals neue Auflagen abgezogen, nachweisbar ist dies für die Jahre 1898 und 1901.

Der gedruckte Notentext weist einige Unklarheiten auf, die, wie sich anhand des *Nocturne* belegen lässt, zum Teil bereits auf das Autograph zurückgehen. So sind etwa häufig Pausen in der zwei-

oder dreistimmigen Satzstruktur nicht konsequent gemäß des Stimmenverlaufs gesetzt. Viele Ausgaben des 20. Jahrhunderts nahmen daher Änderungen vor – einzelne Notenwerte wurden verlängert, Pausen ergänzt, um insgesamt die Stimmführung anschaulicher darzustellen. Die erste Ausgabe, die in dieser Art in den Notentext eingriff, stammt aus dem Jahr 1935 und wurde von Nikolaj S. Shiljajew und einer Editions-kommission aus bedeutenden Musikern vorbereitet, die Skrjabin noch persönlich gekannt und seine eigenen Interpretationen auf dem Klavier gehört hatten. Weder Shiljajew noch die anderen Mitglieder der Kommission hatten für die Ausgabe jedoch Skrjabins Autograph konsultiert.

Ein Quellenvergleich zeigt, dass einige der Änderungen Shiljajews gegenüber der Erstaussgabe offenbar zufällig in Übereinstimmung mit dem Autograph vorgenommen wurden. Im Fall des *Nocturne* sind diese Verdeutlichungen der Stimmführung gemäß dem Autograph in unsere Ausgabe übernommen worden. Beim *Prélude* musste sich die Edition an der Erstaussgabe orientieren, da die Eingriffe Shiljajews nicht anhand des Autographs überprüft werden konnten. Insgesamt behandelt Skrjabin die Stimmführung allerdings verhältnismäßig frei – an einigen Stellen fächert er die Stimmen polyphon auf, an anderen führt er sie zu einer neuen Einheit zusammen.

Beide Stücke waren vom Zeitpunkt ihres Erscheinens an sehr beliebt. Skrjabin setzte häufig eines von ihnen auf die Programme seiner Konzerte. In einem Brief an Mitrofan Petrowitsch Belaieff vom 12. April 1896 schreibt Skrjabin aus Paris: „Das Konzert am 16. März ist hervorragend gelaufen, und das *Nocturne* für die linke Hand hat großen Eindruck gemacht“ (*Briefe*, S. 141). Zehn Jahre später, in einem Brief an seine Lebensgefährtin Tatiana Fjodorowna Schloezer vom 14. Dezember 1906 aus New York, berichtet Skrjabin erneut vom Erfolg des *Nocturne* op. 9: „Es stellte sich heraus, dass der hiesige Verleger mein *Nocturne* für die linke Hand nachgedruckt hat und tausende Exemp-

lare davon vergriffen sind. Es wird hier auf dem mechanischen Klavier [d. h. mithilfe von Aufnahmen auf Klavierrollen] gespielt, und meine Popularität ist riesengroß!!!“ (*Briefe*, S. 445).

Von wem die erwähnte Aufnahme für das mechanische Klavier stammt, schreibt Skrjabin nicht. Sehr wahrscheinlich war ihm der Name des Interpreten nicht einmal bekannt, da aus dieser Zeit mehrere Aufnahmen mit Musik Skrjabins existieren, die anonym blieben. Der Komponist selbst spielte jedenfalls die beiden Stücke op. 9 nicht auf Klavierrollen ein, weder bei den Aufnahmen eigener Werke für die Firma L. Hupfeld in Leipzig (1908) noch für die Firma Welte (1910 in den Räumlichkeiten des Jurgenson-Verlags in Moskau).

Den in den *Bemerkungen* genannten Bibliotheken sei für freundlich zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial herzlich gedankt.

Moskau, Frühjahr 2011

Valentina Rubcova

Preface

The origin of the *Prélude et Nocturne* op. 9 for the left hand by Alexander Scriabin (1872–1915) is closely connected with an unpleasant event in the composer's life. In the summer of 1891, while he was studying at the Moscow Conservatory, Scriabin overtaxed his right hand through virtuoso piano etudes. He reported to his friend Vladimir Monigetti: "I am writing you a few lines with my left hand, since the right hand is bandaged" (*Aleksandr Nikolayevich Scriabin, Letters*, compiled and ed. by Alexei V. Kashperov, Moscow, 1965, p. 41; original in Russian). This hand injury proved to be

serious and even jeopardised Scriabin's career as a pianist. Although he overcame the injury after a protracted treatment that demanded a great deal of patience and effort, its results continued to make themselves felt later in his life.

The two pieces for the left hand op. 9 were written in 1894, while Scriabin was still troubled by this affliction. Unfortunately, the sources have not been transmitted in their entirety. Only the *Nocturne* has come down to us in autograph; the manuscript of the *Prélude* is lost (for details see the *Comments* at the end of this volume). The autograph of the *Nocturne* ascertainably served as the engraver's copy for the printing and was given to the manuscript department of the National Library of Russia in 1900. The *Prélude et Nocturne* was published by Belaïeff and printed by Röder in Leipzig in 1895. Dynamic markings in the first edition, which are absent from the surviving autograph, point to Scriabin having personally corrected the proofs. Several new but unchanged printings were made later from the first plates of the edition. This can be confirmed for the years 1898 and 1901.

There are a number of ambiguities in the printed musical text which stem in part from the autograph, as can be proven on the basis of the *Nocturne*. Thus, for example, rests are often not set consistently in agreement with the part-writing in the two- or three-voice structure. Many 20th-century editions thus made deliberate alterations here: certain note values were extended and rests added in order to clarify the part-writing as a whole. The first edition to intervene into the musical text in this manner was released in 1935: it was prepared by Nikolay S. Zhiliaev and an editorial committee of distinguished musicians who had known Scriabin personally and had heard his own interpretations at the piano. However, neither Zhiliaev nor the other members of the committee consulted Scriabin's autograph for their edition.

A comparison between sources shows that some of the changes made by Zhiliaev with respect to the first edition seem to by chance correspond to the

autograph. In the case of the *Nocturne*, we have adopted the clarifications of the part-writing that conform with the autograph into our edition. As to the *Prélude*, our edition had to use the first edition as guide, as Zhiliaev's interventions could not be verified by a surviving autograph. On the whole, however, Scriabin treated the linear course of the parts relatively freely; at several points he fans out the parts polyphonically, while at others he fuses them together into a new whole.

Both pieces became very popular from the moment of their publication. Scriabin often programmed them in his recitals. In a letter of 12 April 1896 to Mitrofan Petrovich Belaïeff, Scriabin wrote from Paris: "The concert on 16 March went outstandingly well, and the *Nocturne* for the left hand made a big impression" (*Letters*, p. 141). Ten years later, in a letter of 14 December 1906 from New York to his life companion Tatiana Fyodorovna Schloezer, Scriabin again reported the success of the *Nocturne* op. 9: "I found out that the publisher here reprinted my *Nocturne* for the left hand and sold thousands of copies of it. It is played here on the mechanical piano [i. e. with the help of recordings on piano rolls], and you can imagine that my popularity is phenomenal!!!" (*Letters*, p. 445).

Scriabin does not disclose the name of the performer who recorded the piece for the player-piano. He probably had no idea who the interpreter was, since we know of several anonymous recordings of music by Scriabin from this time. It is clear, however, that the composer himself did not record the two pieces op. 9 on piano rolls when he made recordings of some of his works for the L. Hupfeld company in Leipzig (1908) and for the Welte company (1910, at the offices of the publisher Jurgenson in Moscow).

Our cordial thanks to the libraries mentioned in the *Comments* for kindly placing the source material at our disposal.

Moscow, spring 2011
Valentina Rubcova

Préface

La genèse du *Prélude et Nocturne* op. 9 pour la main gauche d'Alexandre Scriabine (1872–1915) est en étroite relation avec un événement fâcheux de la vie du compositeur. Durant l'été 1891 en effet, au cours de ses études au conservatoire, Scriabine sollicite à l'excès sa main droite tandis qu'il pratique au piano des études de virtuosité. Il relate la chose en ces termes à son ami Vladimir Monigetti: «Je t'écris ces quelques lignes de la main gauche parce que la droite est bandée» (*Alexandre Nikolaïevitch Scriabine, Lettres*, rassemblées et éditées par Alexej W. Kachperov, Moscou, 1965, p. 41; en russe dans l'original). Cette blessure de la main s'avéra sérieuse et menaça la carrière de pianiste de Scriabine. Il surmonta finalement le mal après un long traitement réclamant de sa part patience et efforts; il en ressentira toutefois encore longtemps les séquelles par la suite.

Les deux pièces pour la main gauche op. 9 furent composées en 1894 sous le coup de cette blessure. Malheureusement les sources sont incomplètes: seul le *Nocturne* nous est parvenu sous sa forme autographe, le manuscrit du *Prélude* a disparu (pour les détails, voir les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de ce volume). L'autographe du *Nocturne* servit, comme prouvé, de copie à graver pour l'impression et fut cédé en 1900 au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale de Russie. En 1895, *Prélude et Nocturne* parurent aux Éditions Belaïeff, imprimés chez Röder, à Leipzig. Les indications dynamiques de la première édition absentes de l'autographe conservé indiquent que Scriabine corrigea lui-même les épreuves. On a la preuve que pour les années 1898 et 1901, de nouveaux tirages furent effectués à partir des premières planches de l'édition, sans modifications.

Le texte musical imprimé présente quelques ambiguïtés qui, comme le montre le *Nocturne*, remontent déjà en partie à l'autographe. C'est ainsi par

exemple qu'il est fréquent que des silences soient notés dans la structure à deux ou trois voix de façon non conséquente par rapport à la conduite des voix. De ce fait, nombre d'éditions du XX^e siècle procédèrent à des changements – prolongation de quelques valeurs de notes, rajout de silences – dans le but de rendre globalement plus explicite la conduite des voix. La première édition ayant modifié ainsi le texte musical date de 1935 et fut préparée par Nikolai S. Chiliaïev et une commission éditoriale composée de musiciens éminents ayant encore connu Scriabine personnellement et entendu ses propres interprétations au piano. Toutefois ni Chiliaïev ni les autres membres de la commission n'avaient consulté l'autographe de Scriabine pour cette tâche.

Une comparaison des sources fait apparaître que quelques-uns des changements introduits par Chiliaïev par rapport à la première édition furent effectués manifestement, par hasard en concordance avec l'autographe. Dans le cas du *Nocturne*, ces clarifications de la conduite des voix par rapport à l'auto-

graphe ont été reprises dans notre édition. Pour le *Prélude*, l'édition a dû s'orienter sur la première édition étant donné que les interventions de Chiliaïev n'ont pas pu être contrôlées sur l'autographe. Globalement cependant, Scriabine traite de façon relativement libre la conduite des voix: par endroits il divise les voix selon une structure polyphonique, ailleurs il les rassemble pour former une nouvelle unité.

Dès leur publication, les deux pièces étaient très appréciées. Scriabine inscrivit souvent l'une ou l'autre d'entre elles au programme de ses concerts. Le 12 avril 1896, il écrivit de Paris à Mitrofan Petrovitch Belaïeff: «Le concert du 16 mars s'est parfaitement déroulé et le Nocturne pour la main gauche a fait une grosse impression» (*Lettres*, p. 141).

Dix ans plus tard, dans une lettre à sa compagne, Tatiana Fiodorovna Schloetzer, envoyée de New York le 14 décembre 1906, Scriabine relate une nouvelle fois le succès remporté par le *Nocturne* op. 9: «Il s'est avéré que l'éditeur local a effectué une réimpression de mon Nocturne pour la main gauche et que mille

exemplaires en sont déjà épuisés. Ici on le joue sur piano mécanique [c.-à-d. au moyen d'enregistrements sur rouleaux de papier perforé] et ma popularité est énorme!!!» (*Lettres*, p. 445).

Scriabine ne précise pas qui est l'auteur de l'enregistrement mentionné pour piano mécanique. Il est même très probable qu'il n'ait pas connu le nom de l'interprète, car il existe de cette époque plusieurs enregistrements de musiques de Scriabine restés anonymes. Toujours est-il que le compositeur lui-même ne joua pas les deux pièces op. 9 sur rouleaux perforés, ni pour les enregistrements de ses propres œuvres pour la firme L. Hupfeld de Leipzig (1908), ni pour la firme Welte (1910, dans les locaux des Éditions Jurgenson à Moscou).

Nous adressons nos chaleureux remerciements aux bibliothèques mentionnées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* pour la mise à disposition des sources.

Moscou, printemps 2011
Valentina Rubcova